

第一章 緒論

第一節 研究動機與目的

中高級漢語學習者在累積一些詞彙量之後，逐漸面臨許多“近義詞”的相互干擾，因而產生偏誤，比方說，「向左移動、往左移動、朝左移動」三個都是合法句，但「我有事向他說」；卻不能說「*我有事往他說、*我有事朝他說」，「向」與「往」、「朝」不都是引介方向的介詞嗎？差異何在？與引介對象的內容有什麼關係？這些問題是學習者急需解決的，充分理解之後才能往上提昇，而教師如何傳遞這三個近義詞？唯有在對這三者語義異同的充分了解基礎之上，才能針對學習者做出最恰當的教學設置。

「向」、「朝」、「往」同為兼類詞（動詞、介詞），語義功能上皆可表示動作的方向（趙元任 1968、呂叔湘 1980、劉月華等 1983），然而，這三者於句法結構、語義指向上存在著哪些共同性與差異性？彼此間的替換關係為何？這些疑問構成了本次研究主要探討的方向、內容。且看學習者的偏誤句：

- (1) *從美國到加拿大往北方向。
- (2) *我不喜歡小李因為他太愛向別人一爭長短，而總是很自誇地講話，以為自己很了不起的。
- (3) *合浦的太守貪污，珍珠漸漸地遷移往交趾去。

上述偏誤句揭示了學習者對於「向、往」的語義限制理解不足，另一方面或許也是教師對於動詞選擇、語義指向的說明不清所致。此現象敦促筆者往教與學缺漏問題所產生的背後因素之路勤進探討。

再者，從漢語學習者的角度來說，如何辨識「向」、「朝」、「往」的使用除了取決於對三者的句法搭配及語義的了解之外，最重要的仍是需要仰賴適當的學習步驟及清晰的語內對比分析，進階作法還有若是有針對學習者的母語背景所做的跨語言對比分析，那更是學習者的福音。有鑑於此，本研究將針對這些要點，除了以語義的基礎研究外，也將「向」、「朝」、「往」做一困

難度的比較、語法點的排序，及漢英對比分析，期許有助於漢語學習者更有效率的學習這三個近義詞。

研究與教學之於學者、第一線華語教師，長久以來，兩者並非水火不容卻也顯得有些格格不入，鄧(1997-2006)所提的漢語教學語法不僅提供一套語法研究的基礎架構，更是搭起與教學之間的重要橋樑，教師可“有所本”地教授語法點，換言之，就是能輕易地從簡明的教學語法之語法點描述中汲取所需，並應用於教學或教材編寫上。本研究即採鄧守信教授(1997)起所主張的教學語法架構：由基礎研究出發，進而分析語法點之困難度、語內語際對比分析，最後歸以語法點描述。

第二節 研究範圍、方法與內容

本研究的研究範圍僅探討現代漢語「向」、「朝」、「往」的動詞、介詞語義及句法分析；雖針對兩岸區域性的界定做一討論，但目的是領出語料所顯示的差異，諸如：「往+形/動+裡，白楊樹喜歡往高裡長」等的用法並無深究；另外，副詞的用法，如往往等也不在研究範疇內。

本論文的研究方法為：

- (一) 分析文獻資料中「向」、「朝」、「往」的語義相同及相異之處；句法結構的搭配關係。
- (二) 藉由平衡語料庫、聯合知識庫的語料分析來整理「向」、「朝」、「往」語義重疊的區塊及其句法關係。
- (三) 整理華語教材中「向」、「朝」、「往」的說明並做一歸納、提出建議。

至於本論文的研究方向有五：

(一) 界定現代漢語「向」、「朝」、「往」的區域性用法

兩岸因時空的分隔所產生的差異於「向」、「朝」、「往」中的表現為何？提出台灣地區使用現況驅動因素的假設並加以論述。

(二) 現代漢語「向」、「朝」、「往」的語義論旨角色(thematic roles)

介詞，三者同能引進“終點格”，「向」又另具引進“源點格”的語義功能，其與主語、賓語及動詞的格關係是本研究方向的著力區塊；另者，各自的語義限制與句法結構的關係也會皆同論之。

(三) 現代漢語「向」、「朝」、「往」於空間位移事件中的語義表現

根據 Vendler(1967)對語境的分類，「向」、「朝」、「往」是在何種事件中成立？其因位移方式所產生的移動軌跡有何異同？另外，還有哪些語義特徵標示三者的句法表現？最後，討論「向」、「朝」、「往」與時間因素相關的一些項目。

(四) 「向」、「朝」、「往」的漢英對比分析與偏誤分析

現代漢語「向」、「朝」、「往」與英語的對應關係為何？從語義的角度做一對比分析。Corder (1981)的偏誤類型分析無法完整解釋，筆者重新以“語義”來將偏誤“定裝”。

(五) 現代漢語「向」、「朝」、「往」的困難度分析、教學排序與語法點描述

困難度分析具以語義、結構、跨語言、系統化、語體、語用來討論，並將之量化，外加頻率項目做為教學排序之參數。最後，整理現今華語教材的解釋，提出功能、結構、用法三項的語法點描述。

第三節 研究架構

本論文共分六章，分別為：

第一章 緒論

說明研究動機、目的、範圍、方法及主要內容方向。

第二章 文獻探討

從相關研究中，首先確立「向」、「朝」、「往」為動詞、介詞兼類詞，擔任介詞時，「向」、「朝」、「往」又為方向介詞。其次，再從各家對於物體在

空間位移事件的表現所做的研究中，提取出一些與「向」、「朝」、「往」相關的理論觀點，以做為往後討論的另一種角度。

第三章 「向」、「朝」、「往」與格關係

界定兩岸區域性用法及成因；分析動詞、介詞「向」、「朝」、「往」於格關係中的論旨關係，輔以語料數據來視其整體表現。

第四章 客體位移事件中的「向」、「朝」、「往」

論證「向」、「朝」、「往」於“事件”中的立位；其他空間位移義項於「向」、「朝」、「往」中所產生的語義限制討論。

第五章 「向」、「朝」、「往」的難易度評定、對比分析與偏誤分析

困難度分析的各项討論；漢英對比分析的對應關係；「向」、「朝」、「往」偏誤率及偏誤類型的劃分、探討。

第六章 「向」、「朝」、「往」的教學排序與內容描述

採困難度分析的數據，佐以頻率參數，將三者做跨語法點的教學排序。內容描述則依功能、結構、用法來做細項說明。